

## ОТЗЫВ

официального оппонента Байкуловой Аллы Николаевны  
о диссертации Цзя Пэнлин  
**«РЕПРОДУКЦИЯ РЕЧЕВОГО ДИАЛОГИЧЕСКОГО  
ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ТЕКСТАХ ПЬЕС  
МОЛОДЫХ ДРАМАТУРГОВ УРАЛА»**,  
представленной на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук  
по специальности 10.02.01 – русский язык

Диссертация Цзя Пэнлин – оригинальное, целостное, самостоятельное исследование, посвящённое языковым особенностям постперестроечной «новой драмы». В нём подвергается глубокому осмыслению творчество молодых драматургов Урала – представителей известной не только в нашей стране, но и за рубежом школы Николая Коляды.

**Актуальность** представленного исследования несомненна: современная драматургия, следующая принципу сокращения дистанции между персонажем и зрителем, активно внедряющая принцип натурализма в отражении действительности, в том числе и натурализма звучащей со сцены речи, и передающая активные процессы, происходящие в русском языке (его либерализацию, или «карнавализацию», по В.Г. Костомарову), нуждается в многостороннем лингвистическом анализе.

Обращение Цзя Пэнлин к творчеству «новой волны» современных драматургов актуально ещё и потому, что развиваются международные культурные контакты, в том числе и контакты с Китайской Народной Республикой, где возрастает интерес к российской драматургии.

**Новизна** исследования состоит в выявленных способах натуралистической репродукции живого речевого диалогического взаимодействия в пьесах уральских драматургов. Исследователем убедительно доказано, что определяющим является введение в речь персонажей лексики разных пластов языка, в том числе и нелитературных. На многочисленных примерах показано, что внедрение разговорно-просторечной, жаргонной и обценной лексики в ткань пьесы позволяет

драматургам выявлять болезни современного общества – кризис идентичности и кризис кооперативной речевой коммуникации; создавать образы выброшенных на обочину жизни людей разных социальных слоёв, что составляет суть эстетической конвенции Уральской школы. Новизна работы заключается и в лингвистическом анализе текстов пьес А. Архипова и Я. Пулинович с целью выявления примет складывающихся идиостилей этих драматургов.

Следует отметить обширный текстовый корпус, который был привлечён Цзя Пэнлин для анализа – 14 сборников пьес, изданных с 1998 по 2019 гг. Это обеспечило **достоверность полученных результатов.**

**Теоретическая значимость** работы мы видим в том, что в ней рассматриваются проблемы, важные для разных научных направлений: коллоквиалистики, коммуникативистики, стилистики художественного текста, филологического анализа текста, литературоведения, литературного краеведения, театроведения и др. **Практическая значимость** диссертации в том, что полученные результаты могут применяться в вузовских курсах «Стилистика и культура речи», «Филологический анализ текста», «Русский язык и культура речи», «Русский язык как иностранный» и др.; в подготовке спецкурсов по языку современной драматургии; в практике переводов.

В своём исследовании Цзя Пэнлин проявила широкий научный кругозор, теоретическая база диссертации тщательно продумана.

В главе 1 рассматриваются многие дискуссионные вопросы, например, вопрос о статусе РР, которая понимается исследователем широко: в неё включаются городское просторечие, профессиональные языки и социальные жаргоны. Теоретическая позиция автора диссертации сводится к делению РР на литературную и нелитературную. Нельзя не отметить, что Цзя Пэнлин отступает от общепринятых представлений о разговорной речи и жаргоне, но автор диссертации имеет право на выбор теоретической концепции.

Кроме того, анализируется суть многих понятий: «литературный язык» и «разновидность литературного языка», «общенациональный язык»,

«функциональный стиль», «субъязык», «многоречие», «эмоционально-оценочная лексика», «жаргон», «речевая деятельность», «монолог», «диалог», «речевая агрессия» и др. Осмысливая теоретические проблемы, Цзя Пэнлин представляет значимый результат своих наблюдений: для текстов молодых драматургов Урала нетипично использование диалектной лексики; в диалоги персонажей включаются преимущественно просторечные и жаргонные единицы.

Скрупулёзность Цзя Пэнлин проявляется и в разделе работы, посвящённом приёмам стилизации разговорной речи в художественном тексте. И здесь внимание автора диссертации обращено к терминам «стилизация», понятиям «художественная условность», «идиостиль писателя», «языковая личность».

Поскольку в диссертации исследуются драматургические тексты, Цзя Пэнлин рассматривает понятия «драма», «драматургия», «эстетическая конвенция» и даёт исторический экскурс, кратко излагая историю развития драмы со второй половины 18 в. до наших дней, показывая влияние представителей классической драматургии 19 в., А.Н. Островского, Н.В. Гоголя, А.П. Чехова, на творчество их последователей. Основное внимание уделяется эстетической конвенции школы Н. Коляды и самому основателю школы, который, по мнению автора, внёс существенный вклад «в развитие стилового облика текстов пьес текущего времени», вернул «некультурный язык» в театр. Кроме того, Цзя Пэнлин даёт представление о развитии драматургии в Китае, о влиянии чеховских традиций, интересе китайских зрителей к постановкам русских пьес, в том числе и к драматургии «новой волны», о трудностях перевода.

В целом теоретическая глава отличается тщательностью обзора изученной научной литературы, связанной с темой диссертационной работы; скрупулёзностью автора работы в подходе к терминологии; чётко выраженным собственным взглядом на дискуссионные проблемы, стоящие перед современной лингвистикой.

Особого внимания заслуживает раздел работы (глава 2), посвящённый изучению констант эстетической конвенции Уральской школы драматургии. Цзя Пэнлин с особой тщательностью анализирует композиционные особенности пьес уральских драматургов, в частности исследует систему действующих лиц, таксономические предикаты; выявляет специфику творческой манеры представителей школы Николая Коляды, приёмы, позволяющие диагностировать кризисные явления: Одним из таких приёмов автор диссертации считает *обезличивание*: пробелы в характеристиках действующих лиц; использование в качестве таксономической характеристики местоимения или порядкового числительного; значимость персонажа может эксплицироваться использованием графических средств языка (прописные и строчные буквы) и др. Не остаётся без внимания и то, что в ряде пьес структурный элемент «Действующие лица» намеренно опускается.

Цзя Пэнлин обращает внимание и на названия пьес, в которые включаются прецедентные высказывания, говорящие фамилии, символизирующие разрушительные тенденции в личной и общественной сферах. Исследователь анализирует диалоги с точки зрения их тематики, речевого взаимодействия персонажей, умения слушать и слышать, преобладания корпоративного или деструктивного в общении, особенностей самопрезентации действующих лиц, жанровой составляющей (угрозы, упрёки, обвинения, отсутствие извинений) и закономерно приходит к выводу, что авторы пьес реалистично воплощают в своих произведениях кризис семьи и дружеских связей. Таким образом, на наш взгляд, Цзя Пэнлин в полной мере удалось показать, как в пьесах уральских драматургов реализуется эстетическая задача Уральской школы Н. Коляды – отразить в художественной форме с помощью различных приёмов (вербальных сигналов) кризис личной и коллективной идентичности и кризис кооперативной речевой коммуникации, утрату нравственных ценностей.

Успешно решается автором и другая задача – «выявить речевые средства натуралистической репродукции повседневного речевого существования». И здесь имеют место тонкие наблюдения Цзя Пэнлин над тем, как функционируют в драматургических текстах отдельные слова и словосочетания, фразеологические единицы, стереотипы (например, наблюдения над использованием *чо, щас, дак, дурак / дура* и др.); показано отражение в текстах особенностей разных городских коммуникативных практик (например, зазывание покупателей в речи торговки), смешения разговорной, просторечной и жаргонной лексики в речи горожан; особенностей одного из главных свойств РР – ситуативной обусловленности.

Большое внимание уделяется интонации. Автор работы показывает, как молодые уральские драматурги используют весь спектр возможностей использования слова, его эмоционально-экспрессивный потенциал: одна и та же лексическая единица в разном речевом «конвое» способна передавать разнообразные интонационные оттенки: выражение сомнения и уверенности, удивления и недоумения, безразличия и протеста и др.

Автор замечает черты национально специфического общения, отражённые в текстах уральских драматургов: повышенную степень эмоциональности героев произведений; склонность к оценочности в речи, ироничность; коммуникативный пессимизм, открытое выражение чувства обиды, несправедливости, безнадежности, внутренней неудовлетворенности жизнью, эгоцентризм и стремление к коммуникативному доминированию, реализацию оппозиции «свой – чужой». В выводах исследователь говорит о формировании общего для представителей Уральской школы драматургов лингво-культурного типажа – оскорблённый, уязвлённый человек, не умеющий сдерживать свои эмоции.

В репродукции речевого диалогического взаимодействия в текстах пьес молодых драматургов Урала Цзя Пэнлин усматривает и творческое преломление тенденции в развитии русского литературного языка, в

частности его либерализацию: «натуралистическая репродукция жаргонизмов отражает активный процесс жаргонизации русского языка» (стр. 109).

Важным представляется и то, что Цзя Пэнлин пытается выявить формирующиеся черты идиостиля у драматургов А. Архипова и Я. Пулинович. Пьеса А. Архипова «Дембельский поезд» привлекает внимание Цзя Пэнлин тем, что в ней показаны особенности речевой коммуникации в армейской среде. Исследовательница выявила роль обращений: официальные армейские номинации лица противопоставлены индивидуальным (*товарищ генерал – Евгеша, сынок*). Важна мысль диссертанта о том, что драматург акцентирует внимание на ценности солдатского братства, которое является основой не только групповой и персональной идентичности, но и основой внутригруппового кооперативного общения. При этом сниженная лексика не мешает гармоничной коммуникации.

Я. Пулинович, с точки зрения Цзя Пэнлин, отходит от конвенций школы уральских драматургов: её творчество отмечено жизнеутверждающими мотивами. В пьесе «Тот самый день» Я. Пулинович следует конвенции натурализма лишь в стилизации речи социальной группы гопников (подчёркнута роль обсценизмов). При этом Цзя Пэнлин видит в использовании обсценной лексики решение художественных задач. Реализм видится исследователю в реалистическом отражении рутины быта и общения.

Столь интересное и многоаспектное исследование не может не вызывать вопросы.

1. Всегда ли в пьесах уральских драматургов натурализм в репродукции живого речевого взаимодействия уместен и художественно оправдан?

2. Что понимает автор диссертации под «поэтикой низа», в чём она проявляется?

3. Наблюдается ли в последние годы отход уральских драматургов от принципов натурализации в репродукции разговорных диалогов или эта тенденция усиливается?

Рецензируемая диссертация вызывает и ряд замечаний, которые носят дискуссионный характер и существенно не влияют на суть выдвинутой концепции.

1. В параграфе 2.2.1. «Приметы уральского произношения» основное внимание уделяется отражению в текстах пьес характерного для РР стяженного произношения слов *что* и *сейчас* как *чо / чё* и *щас*. На наш взгляд, такое произношение не является приметой только уральского произношения и не является просторечным, поскольку распространено повсюду и в речи людей разных социальных групп (*чё* и *щас* встречается во многих сборниках текстов РР, отражающих речь в разных регионах России; именно в таком графическом варианте эти слова представлены в Национальном корпусе русского языка как самостоятельные лексемы). Следует отметить и то, что иногда автор диссертации придаёт слишком большое значение *чё*. Так, анализируя реплику *Анжел, ты че, плачешь, что ли?*, Цзя Пэнлин пишет: «намеренно подражая уральским произношением, Мария пытается найти общий язык с Анжеликой, утешить ее» (с. 148). Сомнительным представляется и утверждение о том, что *дак* – урализм (слово широко распространено в северных говорах).

Отметим, что в текстах уральских драматургов есть и другие приметы разговорного произношения: стяжённое произношение звуковых комплексов, проглатывание конечных звуков, например, *чес слово* (честное слово), *грит* (говорит), *эт* (это), *токо* (только), *стоко* (столько), *ваще*; протяжки гласных и согласных (*ч-чёрт*, *да-а-а*), но о них почему-то в работе не упоминается.

2. Глава 2. содержит разделы: 2.2.2. «Сниженные литературно-разговорные и просторечные единицы»; 2.2.3. «Жаргонная лексика», а 2.2.4. – «Ненормативная лексика». Такое оглавление заставляет считать просторечные и жаргонные единицы языка вполне нормативными, с чем

трудно согласиться. А слова *припереться* (неодобр. разг.-сниж.) и *блин* (*Ой блин*), *фиг*, *нафига*, *нажраться* (напиться) попадают в разряд ненормативных наряду с матизмами. Это противоречит тому, что написано на стр. 20: «...с учетом стратификации общенационального русского языка можно выделить литературную и нелитературную (диалектную, просторечную, жаргонную, жаргонно-просторечную) разговорную речь».

Типичной функцией матизмов в тексте автор диссертации считает обзывание (с. 121). Но приведённые примеры (фрагмент монолога, занявший в диссертации почти 2 страницы), на наш взгляд, делают это положение неочевидным: основным представляется всё-таки междометное значение. Думаю, что не стоило уделять столько места в диссертации (почти две страницы) фрагменту из пьесы, изобилующему матизмами (вполне можно было поместить этот фрагмент в приложение).

4. Вызывает возражение интерпретация смысла некоторых слов. Иногда такая интерпретация носит наивный характер, отражает индивидуальное восприятие автора. Например, интерпретация слова *боец* и некоторых других слов.

5. Представляется не совсем удачным название параграфа 3.1. «Пьеса Александра Архипова «Дембельский поезд»: **отступления от натуралистической стилизации речевого существования**». На стр. 136 читаем: «Натуралистическая стилизация речевого существования проявляется в репродукции армейского жаргона»; «Александр Архипов реализует технологии натуралистической стилизации речевого существования, разработанные в границах эстетической конвенции Уральской школы драматургии, и вместе с тем находит средства для индивидуального речевого портретирования»; «Реалистически изображена картина армейской жизни во время последней Чеченской войны, репродуцирована речь военнослужащих, подлежащих демобилизации» (155).

Во-первых, нельзя в полной мере согласиться с тем, что картина армейской жизни в этой пьесе изображена реалистически (пьеса написана как



фантазмагория), а во-вторых, нет особой речи военнотружущих, подлежащих демобилизации.

6. В тексте имеют место неточности (см. стр. 141): «Мать, оправдываясь, употребляет "крепкое слово", что нарушает семейного этикета «по типу главенства – демократические (основаны на взаимном уважении членов семьи, на совместном принятии всех важных решений <...> ), по качеству отношений и атмосфере – благополучные [Байкулова 2008: 181]». Цитата из монографии А.Н. Байкуловой употреблена неуместно, поскольку в ней речь идёт о типологии семей, а не об этикете.

7. На наш взгляд, в работе наблюдается крен в сторону анализа использованной уральскими драматургами сниженной лексики, а некоторые свойства живого разговорного диалога, которые верно переданы авторами пьес (например, использование персуазивных прогнозов и сценариев; уход от темы и др.), лишь заявлены, но не подвергаются анализу.

Тем не менее, отметим, что высказанные замечания не умаляют значимости работы, в которой предложено решение важной научной проблемы.

В целом можно отметить, что задача выявления констант эстетической конвенции Уральской школы драматургии автором успешно решена. На внушительном материале показаны: натурализм в репродукции разговорного диалога; кризис идентичности, художественно выраженный с помощью различных приёмов, и кризис кооперативной речевой коммуникации, переданный через репродукцию речи и речевого поведения персонажей.

Автор совершенно прав в том, что «своеобразие языка и стиля пьес уральских драматургов составляет сложность для китайских переводчиков и режиссеров-постановщиков». Думается, работа Цзя Пэнлин поможет китайским режиссёрам и переводчикам разобраться в трудностях русского языка.

**Имеющиеся публикации и автореферат** в полной мере отражают основные результаты исследования. Диссертация прошла необходимую

апробацию на межвузовских, всероссийских и международных конференциях.

**Заключение по работе:** диссертация «Репродукция речевого диалогического взаимодействия в текстах пьес молодых драматургов Урала» соответствует паспорту научной специальности 10.02.01 – русский язык и требованиям п. 9 Положения о присуждении ученых степеней в УрФУ, а её автор, Цзя Пэнлин, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Байкулова Алла Николаевна,  
доктор филологических наук, доцент,  
заведующий кафедрой русского языка,  
речевой коммуникации и русского как иностранного

ФГБОУ ВО «Саратовский национальный  
исследовательский государственный  
университет имени Н.Г. Чернышевского»  
410012, Саратов, ул. Астраханская, 83

e-mail: rector@sgu.ru

тел.: +7(8452) 26-12-96

16.01.2020

